MAY 2022 **U/ID 31550/UER5A**

Time : Three hours Maximum : 75 marks

PART A — (10 × 2 = 20 marks)

Answer any TEN questions in 30 words each.

1. How does Eugene Nida define translation?

2. What is meant by interlingual translation?

3. Differentiate between free and literal translation.

4. What is a total translation?

5. Describe Steiner's third period of translation.

6. What are the two major functions of the poet, according to Cicero and Horace?

7. How does Eugene Nida, diagrammatically show the activities involved in translation?

8. Define linguistic equivalence.

9. How is equivalence defined?

10. What is the role of gender in translation?

11. What is meant by translation shift?

12. What does formal equivalence focus on?

PART B — (5 × 5 = 25 marks)

Answer any FIVE questions in 200 words each .

13. Explain the importance of translation.

14. How does Roman Jacobson classify translation?

15. Distinguish between semantic translation and communicative translation.

16. Write on the Bible translation theory in the 16th century.

17. What are the three main reasons creating problems in equivalence?

18. Explain loss and gain in translation.

19. Bring out the difference between formal and dynamic equivalence.

PART C — (3 × 10 = 30 marks)

Answer any THREE questions in 500 words each.

20. Describe the definition and scope of translation.

21. Discuss the problems of period study in translation.

22. Attempt an essay on gender and translation.

23. Explain in detail the importance of translation shift.

24. Record your observations on the comparative study of the two translation of Thirukkural by G.V. Pope and Rajaji.

———————